MAGDALENA FILAK

cz. 2 POZIOM A2-B1

HISZPAŃSKI W TŁUMACZENIACH

Mów płynnie i poprawnie



+ KURS AUDIO

Ty tłumaczysz™, my tłumaczymy Tobie!



GRAMATYKA PRAKTYCZNY KURS JĘZYKOWY

Preston Publishing

Korekta i konsultacje: Verónica Bodega Cañizares
Honorata Kazek

Korekta merytoryczna: dr Carmen Azúar (UW)

Konsultacja polonistyczna: Katarzyna Foremniak

Skład i opracowanie graficzne: EFRA

Ilustracja na okładce: Jolanta Kozłowska

Realizacja nagrań: Filip Górski

Preston Publishing
www.prestonpublishing.pl

Wydawca: Preston School & Publishing
ul. Kolejowa 15/17, 01-217 Warszawa
biuro@prestonpublishing.pl

Wydanie III 2020 (kurs audio do pobrania)

Wszelkie prawa zastrzeżone. Rozpowszechnianie i kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione bez pisemnej zgody autora. Zabrania się jej publicznego udostępniania w internecie oraz odsprzedaży.

Autorka oraz wydawnictwo Preston Publishing dołożyli wszelkich starań, by informacje zawarte w tej publikacji były przedstawione starannie i rzetelnie. Jeśli zauważysz miejsce wymagające erraty lub zechcesz przekazać nam swoje sugestie dotyczące publikacji, napisz do nas na biuro@prestonpublishing.pl.

Design, Layout & Concept Copyright © 2013-2020 Preston School & Publishing
Copyright © 2020 Preston School & Publishing

Wprowadzenie

Niniejsza książka to kontynuacja serii do praktycznej nauki języka hiszpańskiego *Hiszpański w tłumaczeniach. Gramatyka*. Druga część obejmuje zagadnienia gramatyczne, które są niezbędne do opanowania języka na poziomie A2-B1.

Seria oparta jest na systemie nauki, w którym logicznie i zgodnie z zasadami skutecznego przyswajania wiedzy autorka po kolei przedstawia i ćwiczy z czytelnikiem kluczowe zagadnienia gramatyczne. Tematy łączą się i zazębiają, a zdania dobrane są tak, by w przystępny sposób wyjaśnić mechanizm działania gramatyki języka hiszpańskiego. Taka forma nauki wraz z ćwiczeniami i kursem audio skutecznie przełamuje barierę mówienia w języku obcym.

Struktura

Każdy rozdział tej książki to jeden temat gramatyczny i 36 zdań do tłumaczenia. Dzięki nim w wyczerpujący sposób przećwiczysz dane zagadnienie i zrozumiesz jego mechanizm. Zapoznanie się z każdym z rozdziałów ułatwia zrozumienie zasad gramatyki i tworzenie wypowiedzi w języku hiszpańskim.

Twoim zadaniem jest przetłumaczyć podane po lewej stronie zdania, zapisać swoje tłumaczenia i porównać je z wersją hiszpańską po prawej stronie. Tym samym od razu poznasz odpowiedzi i zobaczysz, czy zadanie wykonujesz prawidłowo.

Istotną częścią każdego rozdziału są wskazówki, które zawierają wiele cennych objaśnień gramatycznych. Znajdziesz tam odmiany czasowników, informacje na temat często popełnianych błędów, synonimy, ciekawostki i związki frazeologiczne.

Zdania w każdym z rozdziałów zostały dobrane tak, aby w wyczerpujący sposób opisać każdy temat i wyćwiczyć najważniejsze konstrukcje językowe. Są to zdania często używane w języku codziennym, zawierające wiele wyjątków oraz form, w których Polacy często popełniają błędy.

Kurs audio MP3

Do książki przygotowany został kurs audio, dzięki któremu w każdej chwili można ćwiczyć umiejętność słuchania i mówienia. To 6-godzinny kurs umożliwiający sprawdzanie swoich umiejętności, powtórkę i ćwiczenie wymowy bez konieczności trzymania książki w ręku. Usłyszymy w nim zdania po polsku, które powinniśmy przetłumaczyć na głos, by następnie porównać swoje tłumaczenia z wersja hiszpańską, czytaną przez natywną lektorkę z Hiszpanii.

Dodatkowo, po kursie polsko-hiszpańskim, nagrane są wszystkie zdania po hiszpańsku, bez wersji polskiej. Słuchanie ich to świetny sposób na ćwiczenie umiejętności rozumienia ze słuchu.

Adresaci publikacji

Podręcznik ten to doskonały materiał dla osób, które samodzielnie uczą się języka hiszpańskiego. Jest to też idealny dodatek dla tych, którzy podejmują naukę w szkole lub na kursach i chcą wykonać dodatkowe ćwiczenia, sprawdzić swoje umiejętności oraz przetestować swoją wiedzę. Dzięki niemu zrozumiesz, jak funkcjonuje język hiszpański. Książka jest także świetnym narzędziem do nauki i powtórki dla maturzystów oraz osób podchodzących do egzaminów DELE.

Pamiętaj, że ćwiczenia tłumaczeniowe nie mają na celu uczenia się zwrotów na pamięć, lecz służą rozwijaniu umiejętności językowych i tłumaczeniowych. Jest to też najlepsze narzędzie do sprawdzenia siebie i odnalezienia oraz wyeliminowania słabych punktów, a także świetny sposób na naukę mówienia przy zachowaniu pełnej poprawności językowej.

Systematyczne uczenie się poprzez wykonywanie zalecanej formy ćwiczeń zapewni Ci językową pewność siebie. Z tym podręcznikiem zrozumiesz podstawowe zasady strukturalne języka hiszpańskiego i zrobisz duże postępy w zaskakująco krótkim czasie.

Powodzenia!

Krótka notka na temat wymowy:

Litery	Jak czytamy?	Przykłady z wymową po polsku	Znak fonemu
ll	czytamy jak polskie /j/, zmiękczone jak /dź/	llave */jabe/* – klucz, calle */kaje/* – ulica	/ ʝ̞ /
y	czytamy jak polskie /j/, zmiękczone jak /dź/, a jeśli występuje samodzielnie, czytamy je jak /i/	yo */jo/* – ja	/ y /
c	czytamy jak /k/ w połączeniach 'c + a', 'c + o', 'c + u'	caro */karo/* – drogi, cosa */kosa/* – rzecz, cura */kura/* – ksiądz	/ k /
	czytamy jak seplenіące /s/ w połączeniach 'c + e', 'c + i'	cena */sena/* – kolacja, cine */sine/* – kino	/ θ /
z	czytamy jak seplenіące /s/	zapatos */sapatos/* – buty	/ θ /
v	czytamy jak /b/ na początku wyrazu	vale */bale/* – OK	/ b /
g	czytamy jak /g/ w połączeniach 'g + a', 'g + o', 'g + u' i spółgłoskami	gato */gato/* – kot, gota */gota/* – kropla, guapo */guapo/* – przystojny, grande */grande/* – duży	/ g /
	czytamy jak polskie /h/ w połączeniach 'g + e', 'g + i'	gel */hel/* – żel, coger */koher/* – wziąć, girar */hirar/* – skręcać	/ x /
h	jest nieme	hotel */otel/*	-
j	czytamy jak polskie /h/	jamón */hamon/* – szynka, jueves */huebes/* – czwartek	/ x /
qu	czytamy jak /k/	queso */keso/* – ser, querer */kerer/* – chcieć	/ k /
gu	czytamy jak /g/	guitarra */gitarra/*	/ g /
ch	czytamy jak polskie /cz/	chorizo */czoriso/* – kiełbasa	/ ĉ /
r	na początku wyrazu oraz rr czytamy jak podwójne /rr/	radio */rradio/*, churro */czurro/*	/ r̄ /
d	w zależności od regionu na końcu wyrazu jest zmiękczona (podobnie do angielskiego *th*) lub nie czyta się jej w ogóle.	verdad – prawda, salud – zdrowie, Madrid – Madryt	/ d /

Índice

Unidad 1 **Los verbos *ser* y *estar*** | Czasownik *być* . . . 6
Unidad 2 **Presente de indicativo. Verbos regulares** | Czas teraźniejszy. Czasowniki regularne . . . 10
Unidad 3 **Presente de indicativo. Verbos irregulares** | Czas teraźniejszy. Czasowniki nieregularne . . . 14
Unidad 4 **Posesivos** | Zaimki dzierżawcze . . . 18
Unidad 5 **Indefinidos** | Zaimki nieokreślone . . . 22
Unidad 6 **Pretérito perfecto. Verbos regulares** | Czas przeszły złożony. Czasowniki regularne . . . 26
Unidad 7 **Pretérito perfecto. Verbos irregulares y reflexivos** | Czas przeszły złożony. Czasowniki nieregularne i zwrotne . . . 30
Unidad 8 **Uso de *haber* y *estar*. Estructura *hay que*** | Użycie *haber* i *estar*. Konstrukcje *hay que* . . . 34
Unidad 9 **Comparativos y superlativos** | Stopień wyższy i najwyższy przymiotnika . . . 38
Unidad 10 **Pretérito indefinido. Verbos regulares** | Czas przeszły *pretérito indefinido*. Czasowniki regularne . . . 42
Unidad 11 **Pretérito indefinido. Verbos irregulares** | Czas przeszły *pretérito indefinido*. Czasowniki nieregularne . 46
Unidad 12 **Verbos de afección** | Czasowniki wyrażające uczucia . . . 50
Unidad 13 ***Me gustaría / debería / podría*** | *Chciałbym/powinienem/mógłbym* . . . 54
Unidad 14 **Pronombres de objeto directo** | Zaimki wyrażające dopełnienie bliższe . . . 58
Unidad 15 **Pronombres de objeto indirecto** | Zaimki wyrażające dopełnienie dalsze . . . 62
Unidad 16 **Pronombres de objeto directo e indirecto** | Zaimki wyrażające dopełnienie bliższe i dalsze . . . 66
Unidad 17 **Futuro imperfecto** | Czas przyszły . . . 70
Unidad 18 **Oraciones condicionales** | Zdania warunkowe . . . 74
Unidad 19 **Uso de *tan, tanto, tanta, tantos, tantas... como*** | Użycie *tak... jak, tyle... co* . . . 78
Unidad 20 **Uso de *bastante, suficiente* y *demasiado*** | Użycie *całkiem, wystarczająco, zbyt* . . . 82
Unidad 21 **Estructuras *acabar de, dejar de, volver a*** | Konstrukcje z bezokolicznikiem . . . 86
Unidad 22 **Estructuras *llevar + gerundio, seguir + gerundio*** | Konstrukcje *robić coś już od..., dalej coś robić* . . . 90
Unidad 23 **Pretérito imperfecto** | Czas przeszły *pretérito imperfecto* . . . 94
Unidad 24 **Estructura *estar + gerundio* en el pasado** | Konstrukcja *estar + gerundio* w czasie przeszłym . . . 98
Unidad 25 **Reflexivos** | Zaimki zwrotne . . . 102
Unidad 26 **Impersonalidad. Uso de *se*** | Forma bezosobowa czasownika. Użycie *se* . . . 106
Unidad 27 **Uso de *todo/toda/todos/todas*** | Użycie słów *cały/wszystko/wszystkie* . . . 110
Unidad 28 **Uso de los verbos *tener que* y *haber*** | Użycie czasownika *musieć* i *jest/są* . . . 114
Unidad 29 **Imperativo de la tercera persona del singular** | Tryb rozkazujący trzeciej osoby liczby pojedynczej . . . 118
Unidad 30 **Imperativo del plural** | Tryb rozkazujący czasowników w liczbie mnogiej . . . 122
Unidad 31 **Preguntas** | Pytania . . . 126
Unidad 32 **Oraciones exclamativas** | Zdania wykrzyknikowe . . . 130
Unidad 33 **Preposiciones** | Przyimki . . . 134
Unidad 34 **Expresiones** | Wyrażenia . . . 138
Unidad 35 **Repaso** | Powtórka . . . 142

8 Uso de *haber* y *estar*. Estructura *hay que*



1.	Niedaleko stąd jest kino. Kino jest przy/na ulicy Bravo Murillo.	....
2.	Czy jest dziś coś ciekawego w kinie?	....
3.	Jest tutaj dużo ludzi. Wszyscy są na górze.	....
4.	Czy jest tutaj gdzieś jakieś centrum handlowe?	....
5.	Centrum handlowe jest obok mojego domu.	....
6.	Już nie ma biletów na dzisiejszy koncert.	....
7.	Twoje bilety są tutaj.	....
8.	Co jest / znajduje się w Muzeum Królowej Zofii?	....
9.	*Guernica* jest w Muzeum Królowej Zofii.	....
10.	Już nie ma żadnego autobusu do Segovii. Jutro jest ich wiele.	....
11.	Nasz autobus jest tutaj. Wsiadamy.	....
12.	Jest Toni?	....
13.	Nie ma tutaj nikogo.	....
14.	Na końcu tej ulicy jest kiosk, gdzie / w którym możesz kupić papierosy.	....
15.	Czy jest (gdzieś) tutaj jakiś lekarz?	....
16.	Tak, ale jest w łazience.	....
17.	Na środku pokoju jest duży/ogromny pająk. Zrób coś. Bardzo się boję.	....
18.	Trzeba wyrzucić śmieci. Jest ich dużo.	....



PISTAS Y CONSEJOS



1.	Hay un cine cerca de aquí. El cine está en la calle Bravo Murillo.
2.	¿Hay algo interesante en el cine hoy?
3.	Hay mucha gente aquí. Todos están arriba.
4.	¿Hay algún centro comercial por aquí?
5.	El centro comercial está al lado de mi casa.
6.	Ya no hay entradas para el concierto de hoy.
7.	Tus entradas están aquí.
8.	¿Qué hay en el Museo Reina Sofía?
9.	*El Guernica* está en el Museo Reina Sofía.
10.	Ya no hay ningún autobús a Segovia. Mañana hay muchos.
11.	Nuestro autobús está aquí. Vamos a subir.
12.	¿Está Toni?
13.	No hay nadie aquí.
14.	Al final de esta calle hay un estanco donde puedes comprar tabaco.
15.	¿Hay algún médico (por) aquí?
16.	Sí, pero está en el baño.
17.	Hay una araña grande/enorme en medio de la habitación. Haz algo. Tengo mucho miedo.
18.	Hay que sacar la basura. Hay mucha.

W tym rozdziale porównamy formę bezosobową czasownika ***haber*** (*hay*) z czasownikiem ***estar***.

Gdy mówimy o istnieniu czegoś w danym miejscu, używamy słowa ***hay***. Od niego zwykle zaczyna się zdanie, a po nim stawiamy rzeczownik, o którym mówimy, np.:

Hay una tienda (cerca de aquí). – Jest sklep (niedaleko stąd). W tym zdaniu mówimy o istnieniu jakiegoś bliżej nieokreślonego sklepu w danym miejscu.

Do określania położenia stosujemy czasownik ***estar***. W tym przypadku mówimy o położeniu jakiejś konkretnej rzeczy, która jest podmiotem zdania, np.:

La tienda está aquí. – (Ten) sklep jest tutaj. W tym zdaniu mamy na myśli konkretny sklep.

W wyrażeniu z ***hay*** używamy rodzajnika nieokreślonego z rzeczownikami w liczbie pojedynczej (np. *Hay una tienda*). Możemy podać ilość (np. *Hay muchas/cinco tiendas*) lub nie wstawiać rodzajnika, gdy w zdaniu występują rzeczowniki w liczbie mnogiej lub niepoliczalne (np. *Hay leche en la nevera*).

Z czasownikiem ***estar*** rzeczownik zwykle występuje z rodzajnikiem określonym (*el*, *la*, *los*, *las*) lub z zaimkiem dzierżawczym (np. *mi*, *tu*, *su*, *nuestro*) jak w przykładzie 7.

Estanco to typowy sklep, w którym można kupić papierosy. *Papierosy* to *cigarrillos*, ale często mówi się o nich ogólnie *tabaco*, np.:

Voy a comprar tabaco. – Idę kupić papierosy.

Konstrukcji ***hay que*** używamy do wyrażenia konieczności/obowiązku. Nie odnosi się ona do żadnej konkretnej osoby i na język polski tłumaczymy ją jako **trzeba**. Stosujemy ją z czasownikiem w formie bezokolicznika, np.:

***Hay que hacer** la colada.* – Trzeba zrobić pranie.

© PrestonPublishing.pl

Użycie *haber* i *estar*. Konstrukcja *hay que*

19.	Trzeba sprawdzić wyniki.	 ....
20.	Trzeba dużo zapłacić, żeby wejść?	....
21.	Co trzeba zrobić, żeby dostać paszport?	....
22.	Trzeba powiedzieć mu prawdę.	....
23.	Jeśli nie ma chleba, trzeba go kupić.	....
24.	Zanim pójdziemy, trzeba zarezerwować stolik.	....
25.	Trzeba zadzwonić, zanim pójdziemy?	....
26.	Nie trzeba dzwonić przed wizytą (dosł. przed przyjściem).	....
27.	Nie ma się co martwić. / Nie trzeba się martwić.	....
28.	Co trzeba zrobić, żeby być zdrowym?	....
29.	Ten znak oznacza, że trzeba się zatrzymać.	....
30.	Trzeba mieć do niego dużo cierpliwości.	....
31.	Trzeba rano wstać, żeby dojechać na czas.	....
32.	Trzeba posprzątać w domu. Zobacz, jaki bałagan.	....
33.	Trzeba umyć (sobie) ręce przed jedzeniem.	....
34.	Trzeba nakryć do stołu. Czy możesz to zrobić?	....
35.	Trzeba chodzić do lekarza co najmniej raz w roku.	....
36.	Trzeba już (teraz) podjąć decyzję.	....



WSKAZÓWKI



19.	Hay que comprobar los resultados.
20.	¿Hay que pagar mucho para entrar?
21.	¿Qué hay que hacer para conseguir un pasaporte?
22.	Hay que decirle la verdad.
23.	Si no hay pan, hay que comprarlo.
24.	Antes de ir, hay que reservar mesa.
25.	¿Hay que llamar antes de ir?
26.	No hay que llamar antes de venir.
27.	No hay que preocuparse.
28.	¿Qué hay que hacer para estar sano?
29.	Esta señal significa que hay que parar.
30.	Hay que tener mucha paciencia con él.
31.	Hay que levantarse temprano para llegar a tiempo.
32.	Hay que limpiar la casa. ¡Mira qué desorden!
33.	Hay que lavarse las manos antes de comer.
34.	Hay que poner la mesa. ¿Puedes hacerlo?
35.	Hay que ir al médico por lo menos una vez al año.
36.	Hay que tomar una decisión ya.

Podobnym wyrażeniem do ***hay que*** jest ***hace falta*** – jest konieczność, żeby…, np.:

Hace falta tener mucha paciencia. – Trzeba mieć dużo cierpliwości.

W przeczeniu znacznie częściej używa się wyrażenia ***No hace falta***… – Nie ma konieczności, żeby… / Nie trzeba…

No hace falta reservar mesa. – Nie trzeba rezerwować stolika.

Możemy też użyć zaprzeczonej konstrukcji ***tener que*** w formie osobowej:

No tienes que reservar mesa. – Nie musisz rezerwować stolika.

Konstrukcji ***hay que*** używamy wtedy, gdy mówimy o obowiązku.

Gdybyśmy chcieli wyrazić zakaz, użylibyśmy:
No se puede… – Nie można…

Está prohibido… – Zabronione jest…, np.:

No se puede aparcar aquí. – Nie można tutaj parkować.
Está prohibido aparcar aquí. – Parkowanie tutaj jest zabronione.

Konstrukcja *No se puede* opisana jest w rozdziale 26.

Zamiast słowa *desorden* możemy użyć też bardziej potocznego rzeczownika *follón*, który oznacza *bałagan*, ale też *zamieszanie*.

Nowe słówka

© PrestonPublishing.pl

35 Repaso



1.	Zgadzam się z tobą, że to jest za trudne.	....
2.	Zapytałem, ile kosztuje ten wazon. Jest za drogi.	....
3.	Nie zaczynaj znowu. Chcę znać prawdę.	....
4.	Dokąd idziesz? Poczekaj na mnie.	....
5.	Jeśli masz za dużo pracy, dam ci radę.	....
6.	Powiedz mu, że to jest bardzo pilne. Potrzebujemy jego pomocy.	....
7.	Jorge właśnie przyszedł.	....
8.	Skąd to wiesz?	....
9.	Arturo właśnie mi to powiedział.	....
10.	Myślałem, że wiesz. To znaczy, myślałem, że ci to powiedzieli.	....
11.	Już od dłuższego czasu / długo pracuje w Barcelonie.	....
12.	Kiedy miałem dwadzieścia lat, mieszkałem w Maroku.	....
13.	Właśnie skończyliśmy projekt. Powinieneś go zobaczyć.	....
14.	Co tu się dzieje? Nic nie rozumiem. Wyjaśnij mi to.	....
15.	Nie przychodź dziś. Jestem sama w domu i już jest późno.	....
16.	Wczoraj miałam egzamin. Byłam bardzo zdenerwowana.	....
17.	Myślisz, że go zdałaś?	....
18.	Co robiłeś, gdy przyszedł?	....

APUNTES



1.	Estoy de acuerdo contigo en que es demasiado difícil.
2.	He preguntado cuánto cuesta este jarrón. Es demasiado caro.
3.	No empieces otra vez. Quiero saber la verdad.
4.	¿(A) dónde vas? Espérame.
5.	Si tienes demasiado trabajo, te voy a dar un consejo.
6.	Dile que es muy urgente. Necesitamos su ayuda.
7.	Jorge acaba de venir.
8.	¿Cómo lo sabes?
9.	Arturo acaba de decírmelo.
10.	Pensaba que lo sabías. O sea, pensaba que te lo dijeron.
11.	Lleva mucho tiempo trabajando en Barcelona.
12.	Cuando tenía veinte años, vivía en Marruecos.
13.	Acabamos de terminar el proyecto. Deberías verlo.
14.	¿Qué pasa aquí? No entiendo nada. Explícamelo.
15.	No vengas hoy. Estoy sola en casa y es muy tarde ya.
16.	Ayer tuve un examen. Estaba muy nerviosa.
17.	¿Crees que lo has aprobado?
18.	¿Qué estabas haciendo cuando (él) vino?

© PrestonPublishing.pl

Wejdź na wyższy poziom



Zamów część trzecią!

Zawiera zagadnienia takie jak:

- tryb *subjuntivo*,
- porównanie czasów przeszłych,
- tryb przypuszczający,
- użycie *por* i *para*

i wiele innych.



Tę oraz inne książki językowe można nabyć
w księgarni internetowej wydawnictwa:
www.prestonpublishing.pl

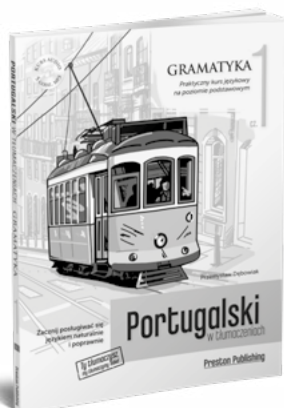
Sprawdź!

Wyjątkowe podręczniki, które pozwolą Ci szybko i z łatwością opanować języki obce.















Preston Publishing

www.prestonpublishing.pl